

ВНУТРЕННИЙ КОНТЕКСТ КАК КОГНИТИВНОЕ ПРОСТРАНСТВО ДЛЯ АКТУАЛИЗАЦИИ КОМПОНЕНТА НОВИЗНЫ В ПСИХОЛОГИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ ЗНАЧЕНИЯ ТЕРМИНА

Е.Н. Федоренко

Тверской государственной университет, г. Тверь

Статья посвящена теоретическим особенностям функционирования термина в пространстве индивидуального лексикона. Особое внимание уделяется вопросам актуализации компонента новизны в психологической структуре значения термина и дифференциации терминологических единиц в рамках функционирования внутреннего контекста. Анализируются теоретические особенности восприятия термина носителями языка, что имеет важное значение для формирования терминологической компетентности будущих специалистов. *Ключевые слова:* ментальный лексикон, новое слово, периферийные единицы, термин, психологическая структура значения слова, компонент новизны.

Профессиональная деятельность требует от специалиста владения относительно узким понятийным аппаратом, который, с одной стороны, является психолингвистическим маркером, демонстрирующим степень вовлеченности и уровень мастерства индивида в выбранной профессиональной сфере. С другой стороны, владение специальной лексикой выступает своеобразным навигатором в системе профессиональных координат, который позволяет выстраивать корректную коммуникацию с другими участниками профессиональной сферы. Формирование и укрепление индивидуального профессионального понятийного аппарата происходит в результате сложной речемыслительной деятельности в процессе непрерывного профессионального становления и развития.

Терминологические единицы представляют собой особый объект исследовательского интереса, поскольку совмещают в себе как минимум два разнонаправленных аспекта. Первый, или лексикографический, аспект затрагивается вопросы критериев и принципа отбора терминологических единиц для их последующей фиксации в терминологических словарях. Данному аспекту посвящены в частности работы Р.Ю. Кобрин (1969), Б.Н. Головина (1987), А.С. Герда (1986), А.В. Суперанской (1989), В.М. Лейчика (2009) [7]. Процесс непрерывного терминообразования свидетельствует как в целом об общественном прогрессе, так и о развитии отдельных отраслей науки. Не менее важным представляется второй, или психолингвистический, аспект употребления терминов, в том числе и лексикографически новых, носителями языка.

По мнению В.М. Лейчика, «любая лексическая единица естественного языка может стать лексической единицей языка для специальных целей, когда она вовлекается в этот язык; при этом она становится термином, если начинает выполнять особые функции» [8, с. 79]. Важно отметить, что и в первом, и во

втором случае сложность будет заключаться в *специальном компоненте*, которым, по мнению многих исследователей, должна обладать терминоединица для её использования в профессиональном языке [5, с. 219]. Вместе с тем такой специальный компонент не исключает *повседневного использования* лексемы носителями языка, что предполагает качественно иную совокупность ассоциативных связей ментального лексикона. В данном случае речь идет об обиходном и научном мышлении, что отражается в различии между общеупотребительными словами и научными понятиями [1, с. 91-92].

В этой связи данный процесс имеет ряд сложностей, которые могут быть переосмыслены с позиций психолингвистической неологии и особенностей функционирования субъективно нового слова в индивидуальном лексиконе. При этом ядром ментального лексикона принято называть достаточно плотную, насыщенную ассоциативными связями совокупность лексических единиц, в то время как периферия отличается довольно слабыми ассоциативными связями [4, с. 271]. При восприятии лексической единицы, не имеющей в сознании индивида закрепленных за ней устойчивых ассоциаций, она может быть справедливо отнесена к периферии ментального лексикона. Подобные периферийные единицы и порождают у индивида «ощущение новизны» в режиме «здесь и сейчас», что позволяет говорить о субъективности и относительности «новизны» слова для носителя языка [11, с. 56].

Отметим, что «ощущение новизны» понимается автором в качестве личностного психического переживания взаимодействия носителя языка с лексической единицей, не имеющей в сознании индивида закрепленных за ней *устойчивых* ассоциаций или имеющей незначительные ассоциативные связи, отражающие степень актуальности лексической единицы для носителя языка [3, с. 220]. Таким образом, субъективная новизна служит когнитивным маркером для поиска и переосмысления имеющейся информации на подсознательном уровне и является компонентом психологической структуры значения слова.

Внутренний контекст как отражение многомерных связей, представленных совокупностью знаний и жизненного опыта индивида, является неотъемлемой частью ментального лексикона. Любая лексическая единица, выступающая элементом речемыслительной деятельности, попадает в пространство внутреннего контекста [9]. Субъективное новое слово является продуктом функционирования данного внутреннего контекста, так как подобная «субъективность» может проявляться исключительно посредством опыта отдельно взятого человека.

«Ощущение новизны», в свою очередь, является гибким и пластичным продуктом функционирования речемыслительной деятельности, который существует в режиме реального времени «здесь и сейчас» до тех пор, пока лексическая единица актуализируется, оживляется в пространстве внутреннего контекста, переживается индивидом посредством сети ассоциативных связей.

Даже незнакомое человеку слово, предъявленное вне контекста, вызывает в сознании человека определенную информацию [9]. «Ощущение новизны»

является в некоторой степени «переменной», отражающей в каждый момент времени специфику переживания слова индивидом, поэтому его возникновение будет зависеть от конкретной речевой ситуации (употребляется слово в контексте или изолированно), которая непосредственно влияет на восприятие слова. Внутренний контекст является неотъемлемой составляющей, интегрированной в процессы речемыслительной деятельности, а «ощущение новизны» исполняет роль своеобразного «внутреннего прожектора», который высвечивает в пространстве ментального лексикона в рамках функционирования внутреннего контекста информационные лакуны. Таким образом, подсознательно делается акцент на данной языковой единице, что может проявляться в возникновении особого интереса к данной лексеме и потребности в ее уточнении.

В рамках психолингвистического подхода идентификация термина, как знакомого, так и незнакомого, может пониматься как совокупность психических процессов, в результате которых на подсознательном уровне происходит апеллирование к индивидуальному опыту человека, что позволяет выявить определенные опоры для переживания слова в качестве знакомого и понятного или для поиска недостающей информации. Термин в таком случае может рассматриваться как «средство, при помощи которого индивид находит в памяти знания, выступающие в качестве опоры в процессе познания нового» [6, с. 66]. Как правило, компонент новизны актуализируется у носителей языка в том случае, когда отсутствуют достаточная сеть ассоциативных связей, позволяющая лексической единице «встроиться» в ядерные слои ментального лексикона. Однако употребление лексемы в условиях специальной профессиональной коммуникации вносит определенные коррективы в данный процесс, поскольку меняется внешний контекст.

В работе [12] проведено пилотное исследование дифференциации терминологических единиц не профильными носителями языка, результатом которого стало выявление трех групп лексических единиц в терминологической выборке: отсутствие потенциала новизны, наличие относительного потенциала новизны и высокий потенциал новизны. Справедливым представляется вывод, что «ощущение новизны» возникает в результате отсутствия в опыте речемыслительной деятельности носителя языка взаимодействия с данными лексемами либо этот опыт незначительный. Вместе с тем отсутствие потенциала новизны у таких терминов сферы «Архитектура», как *барабан*, *барокко*, *горгулья*, *роза*, *стилизация*, *терраса*, *фасад*, *флигель*, *флюгер*, *фундамент*, *цитадель* не является свидетельством терминологической компетентности, но может говорить лишь о развитых ассоциативных связях, сформированных в результате повседневного опыта речемыслительной деятельности. «Пользуясь термином (или точнее, его омонимичной формой) в быту, мы никогда не задумываемся над научным содержанием соответствующего понятия, а имеем в виду именно поверхностные, бытовые свойства соответствующего объекта» [2, с. 32]. Таким образом, эвристический потенциал новизны для носителя языка утрачивается, когнитивного маркера

для восполнения недостающей информации о слове в его специальном употреблении не возникает.

Повседневное использование лексической единицы носителями языка «снимает» с нее «терминологичность» и не позволяет воспринять и идентифицировать в качестве специальной лексической единицы в тех случаях, когда этого требует профессиональная коммуникация. Можно говорить о том, что данная терминологическая единица не обладает психолингвистическим потенциалом новизны. Примером могут служить такие лексические единицы, как *акция, аудит, баланс, банкротство, биржа, брокер, валюта, виза, декларация, инвестиции, прибыль, прогноз, услуги, цена, экспорт*. Данные лексемы вряд ли вызовут сложности с идентификацией у носителей языка, поскольку они могут находиться в активном повседневном опыте речемыслительной деятельности. Вместе с тем все перечисленные лексические единицы внесены в терминологический [10], что предполагает наличие *специального компонента* их употребления в профессиональной коммуникации в сфере экономики, внешней торговли и выставочной деятельности. Вопрос оперирования данными лексемами носителями языка в профессиональной среде будет зависеть от степени личной подготовленности индивида, способности переосмысления им своего речемыслительного опыта и восполнения терминологических лакун, если таковые возникнут. При отсутствии такой способности оперирование данными терминоединицами рискует остаться на уровне повседневно-бытового употребления, что будет свидетельствовать о невысоком уровне профессионализма.

Другая группа номинаций представлена такими лексическими единицами, которые не входят в повседневный речемыслительный опыт индивида и могут обладать относительно высоким или очень высоким психолингвистическим потенциалом новизны. Примерами могут послужить следующие единицы: *аллонж, боны, вальвация, грюндерство, декувер, депорт, диспана, домициль, жиро, каботаж, листинг, облиго, ревокация, римесса, ультимо, фрахт, хедж, цедент*. Поскольку опыт взаимодействия носителя языка с данными лексемами будет минимальным, а сеть ассоциативных связей достаточно слабой, они сохраняют свой эвристический потенциал новизны и послужат маркером для переосмысления речемыслительного опыта, поиска и построения новых ассоциативных связей.

Непонимание терминов при одновременной идентификации словоформы приводит к неспособности выстроить причинно-следственные связи на высоком профессиональном уровне ввиду отсутствия в речемыслительном опыте индивида необходимых для этого ассоциативных связей. Актуализация эвристического потенциала терминологической единицы посредством рефлексивной деятельности и вдумчивой работы с текстами позволяет восполнить лакуны в значении слова как «живого» знания индивида. Результатом такого процесса является расширенная сеть ассоциативных связей, которые «высвечиваются» в процессе профессиональной коммуникации, что может выводить носителя языка на новые уровни осмысления

специализированных текстов и построения профессиональной коммуникации. Исследование данных процессов, как и возможных способов выявления терминологических лагун, особенно актуально в рамках обсуждения проблемы повышения уровня терминологической компетентности у будущих специалистов, что важно для процесса профессионального становления в целом.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бабалова Г.Г. Термин как элемент терминосистемы // Вестник Омского юридического института. 2010. № 2 (13). С. 91-93.
2. Гринёв С.В. Введение в терминоведение. М.: Московский лицей, 1993. 309 с.
3. Гришкина Е.Н. К вопросу об исследовании компонента новизны в психологической структуре значения слова // Иностранные языки: лингвистические и методологические аспекты: Межвуз. Сборник научных трудов. Вып. 36. Тверь: Твер. Гос. Ун-т, 2016. С. 218-223.
4. Залевская А.А. Введение в психолингвистику. М.: Российск. гос. гуманит. ун-т, 2007. 560 с.
5. Ермакова А.В. Природа термина // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. Серия «Филология». 2018. № 2. С. 218-223.
6. Ефимова М.В. Экспериментальное исследование стратегий идентификации терминов // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. 2012. № 28 (282). Выпуск. 70. С. 66-69.
7. Костерина Ю.Е., Л.К. Кондратьюкова. Критерии и принципы отбора терминов // Омский научный вестник. Серия «Филологические науки». 2014. № 1 (125). С. 133-137.
8. Лейчик В.М. Терминоведение: Предмет, методы, структура. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. 256 с.
9. Сазонова Т.Ю. Внутренний когнитивный контекст идентификации слова [Электронный ресурс] // URL: <https://api-mag.kursksu.ru/media/pdf/002-10.pdf> (дата обращения: 10.10.2021).
10. Словарь-справочник: экономика, внешняя торговля, выставки / авт.-сост. П.А. Кошель; под общ. ред. В.Л. Малькевича. М.: О-во сохранения лит. наследия, 2012. 344 с.
11. Тогоева С.И. Пространственно-временные ориентиры: новизна слова // Вопросы психолингвистики. 2019. № 3 (41). С. 52-63.
12. Федоренко Е.Н. Компонент новизны в психологической структуре значения термина // Вестник Тверского государственного университета. Серия «Филология». 2021. № 2. С. 87-92.

INTERNAL CONTEXT AS A COGNITIVE SPACE FOR UPDATING THE COMPONENT OF NEWNESS IN THE PSYCHOLOGICAL STRUCTURE OF THE MEANING OF THE TERM

E.N. Fedorenko
Tver State University, Tver

The article is devoted to the theoretical features of the functioning of the term in the individual lexicon. Particular attention is paid to the issues of updating the novelty component in the psychological structure of the meaning of the term and differentiation of terminological units within the functioning of the internal context. Author analyses the theoretical features of the perception of the term by native

speakers, that is important for the formation of terminological competence of future specialists.

Keywords: mental lexicon, new word, peripheral units, term, psychological structure of word meaning, component of newness

Об авторе: ФЕДОРЕНКО Елена Николаевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры регионоведения Тверского государственного университета, e-mail fedorencolena@yandex.ru